

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 美国独立宣言(united States Declaration Of Independence) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国独立宣言(United States Declaration of Independence)

第1/1页

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ɪ'vents] ,
in the Course of human events ,
在这课程的人类活动 ,

在人类历史进程中,

[aɪ'ti:] [br'kʌmz] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][bəndz] [wɪt]
it becomes necessary for one people to dissolve the political bands which
它 变成 必要的 为了 一 人们 到 溶解 这 政治的 乐队 哪个
[hæv; həv] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
have connected them with another ,
有 连接 他们 和 其他 ,

当一个民族必须解除其与另一个民族之间的政治联系时, 这种情况就变得不可避免了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sju:m] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and to assume , among the Powers of the earth ,
和 到 认为 , 之中 这 权力 的 这 地球 ,

并自诩为世界列强之一,

[ðə; ði] [ˈseprət] [ænd; ənd][ˈi:kwəl][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
the separate and equal station to which the Laws of Nature and of
这 分离 和 平等的 车站 到 哪个 这 法律 的 自然 和 的
[ˈneɪtʃərz] [gɒd][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm] ,
Nature's God entitle them ,
自然的 上帝 标题 他们 ,

自然法则和自然之神赋予他们独立平等的地位,

[ə; eɪ] [ˈdi:snt] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][rɪ'kwəɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)]
a decent respect to the opinions of mankind requires that they should declare
一个 体面的 尊重 到 这 意见 的 人类 需要 那 他们 应该 宣布
[ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [wɪt] [ɪm'pel][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
the causes which impel them to the separation .
这 原因 哪个 促使 他们 到 这 分离 .

对人类意见的合理尊重要求他们宣布促使他们分离的原因。

[wi:; wi][həʊld] [ði:z] [tru:ðz] [tu:; tə][bi:; bi][self] - ['eɪvɪdənt] , [ðæt] [ɔ:l] [men][ɑ:(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ˈi:kwəl] ,
We hold these truths to be self - evident , that all men are created equal ,
我们 抓住 这些 真相 到 是 自己 - 明显 , 那 全部 男人 是 创建 平等的 ,
我们认为这些真理是不言而喻的: 人人生而平等。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ʌn'eɪlɪənəbl] [raɪts] , [ðæt] [ə'mʌŋ]
that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights , that among
那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 , 那 之中
[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪf] ,
these are Life ,
这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予某些不可剥夺的权利, 其中包括生命权。

[ˈlɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
Liberty , and the pursuit of Happiness .
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福。

[ðæt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ði:z] [raɪts] , [ˈɡʌvənmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɪnstɪtju:tɪd] [ə'mʌŋ] [men] ,
That to secure these rights , Governments are instituted among Men ,
那 到 安全的 这些 权利 , 政府 是 已设立 之中 男人 ,
为了保障这些权利, 人类才在彼此之间建立政府。

[dɪˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [pˈaʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənd] ,
deriving their just powers from the consent of the governed ,
推导 他们的 只是 权力 从 这 同意 的 这 受统治 ,
其正当权力来源于被统治者的同意,

[ðæt] [wenˈevə(r)] [ˈeni] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [brˈkʌmz] [dɪˈstrʌktɪv] [ɒv; əv] [ði:z] [endz] ,
That whenever any Form of Government becomes destructive of these ends ,
那 每当 任何 形式 的 政府 变成 破坏性的 的 这些 结束 ,
任何形式的政府, 一旦破坏了这些目标,

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˈɔ:ltə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [əˈbɒlɪʃ] [aɪˈti:] ,
it is the Right of the People to alter or to abolish it ,
它 是 这 正确的 的 这 人们 到 改变 或者 到 取消 它 ,
人民有权修改或废除它。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈɪnstɪtju:t] [nju:] [ˈɡʌvənmənt] ,
and to institute new Government ,
和 到 研究所 新的 政府 ,
并建立新政府,

[ˈleɪŋ] [ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈɔ:gənaɪzɪŋ] [ɪts] [pˈaʊəz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:m] ,
laying its foundation on such principles and organizing its powers in such form ,
躺下 它是 基础 在 这样的 原则 和 组织 它是 权力 在 这样的 形式 ,
它以这些原则为基础, 并以这种形式组织其力量,

[æz; əz] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [si:m] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðeə(r)] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
as to them shall seem most likely to effect their Safety and Happiness .
作为 到 他们 将 似乎 最多 可能 到 影响 他们的 安全 和 幸福 .
他们认为最有可能保障他们的安全和幸福。

[ˈpru:d(ə)ns] , [ɪnˈdi:d] , [wɪl] [dɪkˈteɪt] [ðæt] [ˈɡʌvənmənts] [lɒŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd]
Prudence, indeed, will dictate that Governments long established should not be changed
谨慎 , 的确 , 将要 听写 那 政府 长的 已确立的 应该 不是 是 已更改

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtrænzɪənt] [ˈkɔ:zɪz] ;
for light and transient causes ;
为了 光 和 瞬态 原因 ;
审慎的做法确实会告诉我们, 不应因轻微和短暂的原因而改变长期建立的政府;

[ænd; ənd] [əˈkɔ:dɪŋli] [ɔ:l] [ɪkˈspɪəriəns] [hæθ] [ʃəʊn] , [ðæt] [mænˈkaɪnd] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə]
and accordingly all experience hath shown, that mankind are more disposed to
和 因此 全部 经验 有 所示 , 那 人类 是 更多的 处置 到

[ˈsʌfə(r)] ,
suffer ,
遭受 ,
因此, 所有经验都表明, 人类更倾向于承受痛苦。

[waɪl] [ˈi:vəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌfərəbəl] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [raɪt] [ðəmˈselvz] [baɪ] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [fɔ:mz]
while evils are sufferable, than to right themselves by abolishing the forms
尽管 罪恶 是 可以忍受 , 比 到 正确的 他们自己 经过 废除 这 表格

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] .
to which they are accustomed .
到 哪个 他们 是 习惯 .
虽然罪恶尚可忍受, 但它们应该通过废除人们习以为常的形式来纠正自身。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [əˈbju:sɪz; əˈbju:zɪz] [ænd; ənd] [ˌju:zəˈpeɪʃən] ,
But when a long train of abuses and usurpations ,
但 什么时候 一个 长的 火车 的 滥用 和 篡位 ,
但是, 当一连串的滥用职权和篡夺行为发生后,

[pə'sju:ɪŋ] [ɪn'veəriəbli][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [dɪ'zain] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðem; ðəm]
pursuing invariably the same Object evinces a design to reduce them
追求 总是 这 相同的 目的 表现 一个 设计 到 减少 他们
[ʌndə(r)] ['æbsəlu:t] ['despətɪzəm] ,
under absolute Despotism ,
在下面 绝对 专制主义 ,

一再追求同一目标，表明其目的是要将他们置于绝对专制统治之下。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [raɪt] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)]['dju:ti] , [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [sʌtʃ] ['gʌvənmənt] ,
it is their right , it is their duty , to throw off such Government ,
它 是 他们的 正确的 , 它 是 他们的 责任 , 到 扔 离开 这样的 政府 ,
推翻这样的政府是他们的权利，也是他们的义务。

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd] [nju:] [gɑ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
and to provide new Guards for their future security .
和 到 提供 新的 卫兵 为了 他们的 未来 安全 .
并为他们未来的安全提供新的警卫人员。

- - [sʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['peɪf(ə)nt] ['sʌfrəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['kɒlənɪz] ;
- - **Such has been the patient sufferance of these Colonies** ;
- - 这样的 有 到过 这 病人 忍耐 的 这些 殖民地 ;
这就是这些殖民地人民一直以来所忍受的苦难；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [kən'streɪnz] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɔ:lta(r)][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)]
and such is now the necessity which constrains them to alter their former
和 这样的 是 现在 这 必要性 哪个 约束 他们 到 改变 他们的 以前的
['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
Systems of Government .
系统 的 政府 .
因此，现在他们不得不改变以前的政府体制。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The history of the present King of Great Britain is a history of
这 历史 的 这 展示 国王 的 伟大的 英国 是 一个 历史 的
[rɪ'pi:tɪd] ['ɪndʒərɪz][ænd; ənd][,ju:zə:'peɪfən] ,
repeated injuries and usurpations ,
重复 受伤 和 篡位 ,
现任大不列颠国王的历史，就是一部屡次伤害和篡位的历史。

[ɔ:l] ['hævɪŋ] [ɪn][də'rekt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['tɪrəni] ['əʊvə(r)]
all having in direct object the establishment of an absolute Tyranny over
全部 拥有 在 直接的 目的 这 建立 的 一个 绝对 暴政 超过
[ði:z] [stɜ:ts] .
these States .
这些 各州 .
所有这些行动的直接目的都是为了在这些国家建立绝对的暴政。

[tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] , [let] [fæktz][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kændɪd] [wɜ:lɪd] .
To prove this , let Facts be submitted to a candid world .
到 证明 这 , 让 事实 是 提交 到 一个 坦率 世界 .
为了证明这一点，就让事实接受世人的坦诚检验吧。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə] [lɔ:z] , [ðə; ði][məʊst] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['nesəsəri]
He has refused his Assent to Laws , the most wholesome and necessary
他 有 拒绝 他的 同意 到 法律 , 这 最多 健康 和 必要的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
for the public good .
为了 这 民众 好的 .
他拒绝同意那些对公众利益最有益、最必要的法律。

[hi:; hi][hæz; həz] [fə'bid(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] [tu:; tə][pɑ:s] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['presɪŋ]
He has forbidden his Governors to pass Laws of immediate and pressing
他 有 禁止 他的 州长们 到 经过 法律 的 即时 和 紧迫
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

他禁止各州州长通过任何具有紧迫性和重要性的法律。

[ən'les] [sə'spendɪd] [ɪn][ðəə(r)][,ɒpə'reɪ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] [wen]
unless suspended in their operation till his Assent should be obtained ; and when
除非 暂停 在 他们的 手术 直到 他的 同意 应该 是 获得 ; 和 什么时候
[səʊ] [sə'spendɪd] ,
so suspended ,
所以 暂停 ,
除非暂停执行，直至获得他的同意；而当暂停执行时，

[hi:; hi][hæz; həz] ['ʌtəli] [nɪ'gлектɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
he has utterly neglected to attend to them .
他 有 完全地 被忽视的 到 出席 到 他们 .
他完全忽视了对他们的照顾。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pɑ:s] ['ʌðəə(r)] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ]
He has refused to pass other Laws for the accommodation of large
他 有 拒绝 到 经过 其他 法律 为了 这 住宿 的 大的
['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
districts of people ,
地区 的 人们 ,
他拒绝通过其他法律来安置大片地区的人口。

[ən'les] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [,reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɪ'dʒɪslətʃə(r)] ,
unless those people would relinquish the right of Representation in the Legislature ,
除非 那些 人们 会 放弃 这 正确的 的 表示 在这 立法机关 ,
除非这些人放弃在立法机构中的代表权，

[ə; eɪ] [raɪt] [ɪn'estɪməbl] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [tu:; tə]['taɪrənt]['əʊnli] .
a right inestimable to them and formidable to tyrants only .
一个 正确的 不可估量 到 他们 和 强大 到 暴君 仅有的 .
对他们而言，这是一项无比珍贵的权利；而对暴君而言，这却是一项可怕的权利。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)] [lɪ'dʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] [æt; ət][p'leɪsɪz][ʌn'ju:zuəl] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
He has called together legislative bodies at places unusual , uncomfortable ,
他 有 称为 一起 立法 身体 在 地方 异常 , 不舒服 ,
他曾在一些不寻常、令人不适的地方召集立法机构开会。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv][ðəə(r)][pʌblɪk] ['rekɔ:dz] ,
and distant from the depository of their Public Records ,
和 遥远 从 这 仓库 的 他们的 民众 记录 ,
而且距离其公共档案存放处很远，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [fə'ti:ɡɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] .
for the sole purpose of fatiguing them into compliance with his measures .
为了 这 唯一 目的 的 令人疲惫的 他们 进入 遵守 和 他的 措施 .
其唯一目的就是让他们疲惫不堪，从而服从他的措施。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] [,reprɪ'zentətɪv] ['hʌʊzɪz] [rɪ'pi:tɪdli] ,
He has dissolved Representative Houses repeatedly ,
他 有 溶解 代表 房屋 反复 ,
他曾多次解散众议院。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪð] ['mænli] ['fɜ:mənəs] [hɪz; ɪz] [ɪn'veɪʒən] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ:p(ə)l] .
for opposing with manly firmness his invasions on the rights of the people .
为了 反对 和 男子气概 硬度 他的 入侵 在这 权利 的 这 人们 .
因为他以男子汉般的坚定立场反对他对人民权利的侵犯。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'fju:zɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [,disə'ljʊ:ʃən] , [tu:; tə] [kɔ:z] [ˈʌðə(r)z]
He has refused for a long time , after such dissolutions , to cause others
他 有 拒绝 为了 一个 长的 时间 , 后 这样的 溶解 , 到 原因 其他的
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'lektɪd] ;
to be elected ;
到 是 当选 ;

在这样的解散之后，他很长一段时间都拒绝让其他人当选；

[weə'baɪ] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [pˈaʊəz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] , [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
whereby the Legislative Powers , incapable of Annihilation , have returned to the
由此 这 立法 权力 , 无法 的 湮灭 , 有 返回 到 这
[ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈeksəsaɪz] ;
People at large for their exercise ;
人们 在 大的 为了 他们的 锻炼 ;

由此，立法权不可被消灭，它已回归全体人民行使；

[ðə; ði] [stɜ:t] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ɪkˈspəʊzɪd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]
the State remaining in the mean time exposed to all the dangers of invasion
这 状态 其余的 在 这 意思是 时间 裸露 到 全部 这 危险 的 入侵
[frɒm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ,
from without ,
从 没有 ,

与此同时，该国仍然面临着来自外部的各种入侵危险。

[ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] [wɪ'ðɪn] .
and convulsions within .
和 抽搐 之内 .

以及体内的抽搐。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [stɜ:ts] ;
He has endeavoured to prevent the population of these States ;
他 有 努力 到 防止 这 人口 的 这些 各州 ;

他一直试图阻止这些州的人口增长；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜ:pəs] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] ;
for that purpose obstructing the Laws of Naturalization of Foreigners ;
为了 那 目的 阻碍 这 法律 的 入籍 的 外国人 ;

为此目的，阻挠外国人入籍法的实施；

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˈʌðə(r)z][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [maɪ'greɪʃn] [ˈhɪðə(r)] ,
refusing to pass others to encourage their migration hither ,
拒绝 到 经过 其他的 到 鼓励 他们的 迁移 这里 ,

拒绝放行他人以鼓励他们迁徙到这里，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ŋju:] [əprəʊprɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [lændz] .
and raising the conditions of new Appropriations of Lands .
和 提高 这 状况 的 新的 拨款 的 土地 .

并提高新划拨土地的条件。

[hi:; hi][hæz; həz] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə]
He has obstructed the Administration of Justice , by refusing his Assent to
他 有 受阻 这 行政 的 正义 , 经过 拒绝 他的 同意 到
[lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [dʒu'dɪʃəri] [pˈaʊəz] .
Laws for establishing Judiciary Powers .
法律 为了 建立 司法 权力 .

他拒绝批准建立司法权力的法律，从而妨碍了司法公正的实施。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tenjə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
He has made judges dependent on his Will alone , for the tenure of their
他 有 制成 法官 依赖 在 他的 将要 独自的 , 为了 这 任期 的 他们的
['ɑ:.fɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ;

他使法官的任期完全取决于他的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sælərɪz] .
and the amount and payment of their salaries .
和 这 数量 和 支付 的 他们的 薪资 .

以及他们的薪金数额和支付方式。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [nju:] ['ɑ:.fɪsɪz] ,
He has erected a multitude of New Offices ,
他 有 竖立 一个 民众 的 新的 办公室 ;
他建造了许多新办公楼,

[ænd; ənd][sent] ['hɪðə(r)][swɔ:rmz][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] ['hærəs] ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [i:t] [aʊt][ðeə(r)]
and sent hither swarms of Officers to harass our People , and eat out their
和 发送 这里 蜂群 的 警官 到 骚扰 我们的 人们 , 和 吃 出去 他们的
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

他们派出大批军官来骚扰我们的人民, 掠夺他们的财产。

[hi:; hi][hæz; həz] [kept] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ɪn][taɪmz][ɒv; əv] [pi:s] , ['stændɪŋ] ['ɑ:mɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
He has kept among us , in times of peace , Standing Armies without the
他 有 保留 之中 我们 , 在 时代 的 和平 , 常设 军队 没有 这
[kən'sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ledʒɪsleɪtʃəz] .
Consent of our legislatures .
同意的 我们的 立法机构 .

在和平时期, 他未经立法机关同意, 就在我们中间保留了常备军。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'fektɪd] [tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ænd; ənd][su:'prɪəriə(r)]
He has affected to render the Military independent of and superior
他 有 做作的 到 使成为 这 军队 独立的 的 和 优越的
[tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)]['paʊə(r)] .
to the Civil Power .
到 这 民用 力量 .

他试图使军队独立于文职权力之外, 并凌驾于文职权力之上。

[hi:; hi][hæz; həz] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][tu:; tə]['sʌbdʒɪkt][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][dʒʊərəs'dɪkʃn] ['fɒrən] [tu:; tə]
He has combined with others to subject us to a jurisdiction foreign to
他 有 合并 和 其他的 到 主题 我们 到 一个 管辖权 外国的 到
['aʊə(r)][kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
our constitution ,
我们的 宪法 ;

他伙同他人企图使我们受制于与我们宪法相悖的司法管辖权。

[ænd; ənd] [ʌnək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔ:z] ; ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ðeə(r)] [ækts] [ɒv; əv]
and unacknowledged by our laws ; giving his Assent to their Acts of
和 未被承认 经过 我们的 法律 ; 给予 他的 同意 到 他们的 使徒行传 的
[prɪ'tendɪd] [ledʒɪs'leɪʃn] :
pretended legislation :
假装 立法 :

且不被我国法律承认; 他却同意他们那些虚假的立法行为:

[fɔ:(r); fə(r)] ['kwɔ:tərɪŋ] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɑ:md] [tru:ps] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] :
For quartering large bodies of armed troops among us :
为了 四分之一 大的 身体 的 武装 军队 之中 我们 :

用于在我们这里驻扎大量武装部队:

[fɔ:(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðəm; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ] [mɒk] ['traɪəl] ,
For protecting them , by a mock Trial ,
为了 保护 他们 , 经过 一个 嘲笑 审判 ,
为了保护他们, 通过模拟审判,

[frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['mə:də] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
from Punishment for any Murders which they should commit on the Inhabitants
从 惩罚 为了 任何 谋杀案 哪个 他们 应该 犯罪 在 这 居民

[ɒv; əv] [ði:z] [steɪts] :
of these States :
的 这些 各州 :

免除他们对这些州居民所犯的任何谋杀罪的惩罚:

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [treɪd] [wɪð] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] :
For cutting off our Trade with all parts of the world :
为了 切割 离开 我们的 贸易 和 全部 部分 的 这 世界 :
切断我们与世界各地的贸易:

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['tæksɪz][ɒn][ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kən'sent] :
For imposing taxes on us without our Consent :
为了 气势磅礴 税收 在 我们 没有 我们的 同意 :
未经我们同意就对我们征税:

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [ju: 'es] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] :
For depriving us , in many cases , of the benefits of Trial by Jury :
为了 剥夺 我们 , 在 许多 案例 , 的 这 好处 的 审判 经过 陪审团 :
在许多情况下, 剥夺了我们享有陪审团审判的权利:

[fɔ:(r); fə(r)] [træn'spɔ:rtɪŋ] [ju: 'es] [bɪ'jɒnd] ['si:z] [tu:; tə][bi:; bi][traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'tendɪd] [ə'fensɪz] :
For transporting us beyond Seas to be tried for pretended offences :
为了 运输 我们 超过 海域 到 是 尝试 为了 假装 罪行 :
因为他们将我们运到海外, 为我们所捏造的罪行审判我们:

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [fri:] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] ['prɒvɪns] ,
For abolishing the free System of English Laws in a neighbouring Province ,
为了 废除 这 自由的 系统 的 英语 法律 在 一个 邻接 省 ,
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðeə'ɪn] [æŋ; ən] ['ɑ:bitrəri] ['gʌvənmənt] ,
establishing therein an Arbitrary government ,
建立 其中 一个 随意的 政府 ,
为了废除邻近省份的自由英国法律体系, 并在该省建立专制政府,

[ænd; ənd] [ɪn'lə:dʒɪŋ] [ɪts] ['bʌʊndrɪz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][æŋ; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l]
and enlarging its Boundaries so as to render it at once an example
和 扩大 它是 边界 所以 作为 到 使成为 它 在 一次 一个 例子

[ænd; ənd][fɪt] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəlu:t] [ru:l] ['ɪntu:] [ði:z] ['kɒlənɪz] :
and fit instrument for introducing the same absolute rule into these Colonies :
和 合身 乐器 为了 介绍 这 相同的 绝对 规则 进入 这些 殖民地 :
并扩大其边界, 使其既成为向这些殖民地推行同样绝对统治的典范, 又成为合适的工具:

[fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['tʃɑ:təz] , [ə'bɒlɪʃ] ['aʊə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] [lɔ:z] ,
For taking away our Charters , abolishing our most valuable Laws ,
为了 采取 离开 我们的 包机 , 废除 我们的 最多 有价值的 法律 ,
剥夺我们的宪章, 废除我们最宝贵的法律,

[ænd; ənd] [ɔ:'ltəɪŋ] [fʌndə'mentəli] [ðə; ði] [fɔ:ms] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənts] :
and altering fundamentally the Forms of our Governments :
和 改变 从根本上 这 表格 的 我们的 政府 :
从根本上改变我们的政府形式:

[fɔ:(r); fə(r)] [sə'spendɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ledʒɪsleɪtʃəz] ,
For suspending our own Legislatures ,
为了 暂停 我们的 自己的 立法机构 ,
为了暂停我们自己的立法机构,

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['paʊə(r)][tu:; tə]['ledʒɪslert][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn][ɔ:l][keɪsɪz]
and declaring themselves invested with Power to legislate for us in all cases
和 声明 他们自己 投资 和 力量 到 立法 为了 我们 在 全部 案例
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
whatsoever .
任何 .

并宣布他们拥有在任何情况下为我们立法的权力。

[hi:; hi][hæz; həz] ['æbdikeɪt] [ˌɡʌvənmənt] [hɪə(r)] , [baɪ] [dɪkl'eəɪŋ] [ju: 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n]
He has abdicated Government here , by declaring us out of his Protection
他 有 退位 政府 这里 , 经过 声明 我们 出去 的 他的 保护
[ænd; ənd]['weɪdʒɪŋ][wɔ:(r)] [ə'genst] [ju: 'es] .
and waging War against us .
和 工资 战争 反对 我们 .

他已经放弃了在这里的统治权, 宣布我们不再受他的保护, 并对我们发动战争。

[hi:; hi][hæz; həz] ['plʌndə] ['aʊə(r)] ['si:z] , ['rævɪdʒ] ['aʊə(r)] [kəʊsts] , [bɜ:nt] ['aʊə(r)] [taʊnz] ,
He has plundered our seas , ravaged our Coasts , burnt our towns ,
他 有 掠夺 我们的 海域 , 饱受蹂躏 我们的 海岸 , 烧焦的 我们的 城镇 ,
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)] .
and destroyed the lives of our people .
和 损毁 这 生活 的 我们的 人们 .

并摧毁了我们人民的生活。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [træn'spɔ:rtɪŋ] [lɑ:dʒ] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɜ:rsənərɪz] [tu:; tə] [kəm'pli:t]
He is at this time transporting large armies of foreign mercenaries to compleat
他 是 在 这 时间 运输 大的 军队 的 外国的 雇佣兵 到 完成
[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [deθ] ,
the works of death ,
这 作品 的 死亡 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stʁɪŋd] [dɪs] [tʁɪni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stʁɪŋd] [dɪs] [tʁɪni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,

他此时正在调集大批外国雇佣兵, 以完成他的杀戮计划。

[desə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stʁɪŋd] [dɪs] [tʁɪni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,
[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [træn'spɔ:rtɪŋ] [lɑ:dʒ] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɜ:rsənərɪz] [tu:; tə] [kəm'pli:t]
He is at this time transporting large armies of foreign mercenaries to compleat
他 是 在 这 时间 运输 大的 军队 的 外国的 雇佣兵 到 完成
[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [deθ] ,
the works of death ,
这 作品 的 死亡 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stʁɪŋd] [dɪs] [tʁɪni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stʁɪŋd] [dɪs] [tʁɪni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,

这一切的开端就充满了残酷和背信弃义, 即使在最野蛮的时代也鲜有匹敌。

[ænd; ənd]['təʊtəli] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neiʃ(ə)n] .
and totally unworthy of the Head of a civilized nation .
和 完全 不配 的 这 头 的 一个 文明 国家 .
[ænd; ənd] [dɪ'stʁɪŋd] [dɪs] [tʁɪni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stʁɪŋd] [dɪs] [tʁɪni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,

完全不配做一个文明国家的元首。

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'streɪnd] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['sɪtənz] ['teɪkən] ['kæptɪv] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [tu:; tə][beə(r)]
He has constrained our fellow Citizens taken Captive on the high Seas to bear
他 有 受限 我们的 同伴 公民 已采取 俘虏 在 这 高的 海域 到 熊
[ɑ:mz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
Arms against their Country ,
武器 反对 他们的 国家 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stʁɪŋd] [dɪs] [tʁɪni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stʁɪŋd] [dɪs] [tʁɪni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,

他强迫在公海上被俘的同胞拿起武器反对自己的国家。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [,eksi'kjuːʃənə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] , [ɔː(r)][tuː; tə][fɔːl]
to become the executioners of their friends and Brethren , or to fall
到 变得 这 刽子手 的 他们的 朋友们 和 弟兄们 , 或者 到 落下
[ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)][hændz] .
themselves by their Hands .
他们自己 经过 他们的 手 .

成为自己朋友和兄弟的刽子手，或者死于他们之手。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [də'mestɪk] [ɪnsə'rek(ə)n] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ,
He has excited domestic insurrections amongst us ,
他 有 兴奋的 国内的 叛乱 在 我们 ,
[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frʌn'tɪr] , [ðə; ði]
and has endeavoured to bring on the inhabitants of our frontiers , the
和 有 努力 到 带来 在 这 居民 的 我们的 前沿 , 这

[ˈmɜːsɪləs] [ˈɪndiən] ['sævɪdʒɪz] ,
merciless Indian Savages ,
无情 印度 野蛮人 ,
[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frʌn'tɪr] , [ðə; ði]
and has endeavoured to bring on the inhabitants of our frontiers , the
和 有 努力 到 带来 在 这 居民 的 我们的 前沿 , 这

并试图挑拨我们边境居民，那些残暴的印第安野蛮人之间的关系。

[huːz] [nəʊn] [ruːl] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
whose known rule of warfare , is an undistinguished destruction of all ages ,
谁 已知 规则 的 战争 , 是 一个 平庸的 破坏 的 全部 年龄 ,
[ˈseksɪz][ænd; ənd][kən'dɪ(ə)nɪz] .
sexes and conditions .
性别 和 状况 .

其战争规则是对所有年龄、性别和身份的人进行不分青红皂白的屠杀。

[ɪn] [ˈevri] [steɪdʒɪ][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'preʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [pi'tɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði]
In every stage of these Oppressions We have Petitioned for Redress in the
在 每一个 阶段 的 这些 压迫 我们 有 请愿 为了 纠正 在 这
[məʊst][ˈhʌmb(ə)l] [tɜːmz] :
most humble terms :
最多 谦逊的 条款 :

在遭受这些压迫的每一个阶段，我们都以最谦卑的措辞请求伸冤：

[ˈaʊə(r)] [rɪ'piːtɪd] [pə'tɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈəʊnli][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˈɪndʒəri] .
Our repeated Petitions have been answered only by repeated injury .
我们的 重复 请愿书 有 到过 回答 仅有的 经过 重复 受伤 .

我们多次请愿，得到的却只有一再的伤害。

[ə; eɪ] [prɪns] , [huːz] ['kærəktə(r)][ɪz] [ðʌs] [mɑːkt] [baɪ] [ˈevri] [ækt] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
A Prince , whose character is thus marked by every act which may define a Tyrant ,
一个 王子 , 谁 特点 是 因此 标记 经过 每一个 行为 哪个 可能 定义 一个 暴君 ,
[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frʌn'tɪr] , [ðə; ði]
and has endeavoured to bring on the inhabitants of our frontiers , the
和 有 努力 到 带来 在 这 居民 的 我们的 前沿 , 这

一位君主，其品格体现在所有暴君的行为之中。

[ɪz][ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .
is unfit to be the ruler of a free People .
是 不合格 到 是 这 统治者 的 一个 自由的 人们 .
[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frʌn'tɪr] , [ðə; ði]
and has endeavoured to bring on the inhabitants of our frontiers , the
和 有 努力 到 带来 在 这 居民 的 我们的 前沿 , 这

不适合统治自由的人民。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['breðrən] .
Nor have We been wanting in attention to our British brethren .
也不 有 我们 到过 想要 在 注意力 到 我们的 英国 弟兄们 .
[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frʌn'tɪr] , [ðə; ði]
and has endeavoured to bring on the inhabitants of our frontiers , the
和 有 努力 到 带来 在 这 居民 的 我们的 前沿 , 这

我们从未忽视过我们的英国兄弟。

[wiː, wi][hæv; həv] [wɔːnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɒv; əv] [ə'tempts] [baɪ][ðeə(r)]
We have warned them from time to time of attempts by their
我们 有 警告 他们 从 时间 到 时间 的 尝试 经过 他们的
[ˈledʒɪslətə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌdʒʊərəɪs'dɪkʃn][ˈəʊvə(r)][juː 'es] .
legislature to extend an unwarrantable jurisdiction over us .
立法机关 到 延长 一个 不合理的 管辖权 超过 我们 .
我们曾多次警告他们，他们的立法机构企图对我们行使不合理的管辖权。

[wiː, wi][hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd]
We have reminded them of the circumstances of our emigration and
我们 有 提醒 他们 的 这 情况 的 我们的 移民 和
[ˈset(ə)lmənt] [hɪə(r)] .
settlement here .
沉降 这里 .
我们向他们讲述了我们移民和定居于此的情况。

[wiː, wi][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌmæɡnə'nɪməti] ,
We have appealed to their native justice and magnanimity ,
我们 有 上诉 到 他们的 本国的 正义 和 海量 ,
我们诉诸于他们与生俱来的正义和宽宏大量。

[ænd; ənd][wiː, wi][hæv; həv]['kʌndʒə, 'kɒn-][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kɒmən] ['kɪndrəd]
and we have conjured them by the ties of our common kindred
和 我们 有 召唤 他们 经过 这 领带 的 我们的 常见的 亲属
[tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðiːz] [,juːzə:'peɪʃən] ,
to disavow these usurpations ,
到 否认 这些 篡位 ,
我们凭借共同的血缘关系号召他们谴责这些篡夺行为。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
which would inevitably interrupt our connections and correspondence .
哪个 会 不可避免地 打断 我们的 连接 和 一致 .
这将不可避免地中断我们的联系和通信。

[ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌkɒnsæŋ'ɡwɪnəti] .
They too have been deaf to the voice of justice and of consanguinity .
他们 也 有 到过 聋 到 这 噪音 的 正义 和 的 血缘 .
他们也对正义和血缘关系的呼声充耳不闻。

[wiː, wi][mʌst; məst] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [di'naʊns] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn]
We must , therefore , acquiesce in the necessity , which denounces our Separation
我们 必须 , 所以 , 默许 在 这 必要性 , 哪个 谴责 我们的 分离
, [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] ,
, **and hold them** ,
, 和 抓住 他们 ,
因此，我们必须接受这种必然性，这种必然性谴责了我们的分离，并坚持他们，

[æz; əz][wiː, wi][həʊld][ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ˈenəmiːz] [ɪn][wɔː(r)] , [ɪn] [piːs] [ˈfrendz] .
as we hold the rest of mankind , Enemies in War , in Peace Friends .
作为 我们 抓住 这 休息 的 人类 , 敌人 在 战争 , 在 和平 朋友们 .
我们视全人类为：战时为敌人，和平时期为朋友。

[wiː, wi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] , [ɪn]
We , therefore , the Representatives of the United States of America , in
我们 , 所以 , 这 代表 的 这 团结的 各州 的 美国 , 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ['kɒŋɡres] ,
General Congress ,
一般的 国会 ,
因此，我们，美利坚合众国的代表，在国会，

[ə'sembəld] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Assembled , appealing to the Supreme Judge of the world for the
组装 , 上诉 到 这 最高 法官 的 这 世界 为了 这
[ˈrektɪtʃu:d] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] ,
rectitude of our intentions ,
正直 的 我们的 意图 ,
我们聚集在一起, 向世界最高审判者申诉, 请求祂鉴察我们意图的正当性。

[du:; də] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv] [ði:z]
do , in the Name , and by the Authority of the good People of these
做 , 在 这 姓名 , 和 经过 这 权威 的 这 好的 人们 的 这些
[ˈkɒlənɪz] ,
Colonies ,
殖民地 ,
以这些殖民地善良人民的名义和权力,

[ˈsɒləmli] [ˈpʌblɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ði:z] [ju'nɑ:tɪd] [ˈkɒlənɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
solemnly publish and declare , That these United Colonies are ,
庄严地 发布 和 宣布 , 那 这些 团结的 殖民地 是 ,
郑重宣布, 这些联合殖民地是:

[ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [steɪts] ;
and of Right ought to be Free and Independent States ;
和 的 正确的 应该 到 是 自由的 和 独立的 各州 ;
理应是自由独立的国家;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] ,
that they are Absolved from all Allegiance to the British Crown ,
那 他们 是 赦免 从 全部 忠诚 到 这 英国 王冠 ,
他们被解除对英国王室的一切效忠义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][pə'litɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪt]
and that all political connection between them and the State of Great
和 那 全部 政治的 联系 之间 他们 和 这 状态 的 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,
以及它们与大不列颠国之间的所有政治联系,

[ɪz][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtəʊtəli] [dɪ'zɒlvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fri:] [ænd; ənd]
is and ought to be totally dissolved ; and that as Free and
是 和 应该 到 是 完全 溶解 ; 和 那 作为 自由的 和
[ɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,
Independent States ,
独立的 各州 ,
现在和将来都应该完全解散; 并且作为自由独立的国家,

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ˈlevi] [wɔ:(r)] , [kən'klu:d] [pi:s] , [kɒn'trækt; kən'trækt] [ə'laɪəns] ,
they have full Power to levy War , conclude Peace , contract Alliances ,
他们 有 满的 力量 到 征收 战争 , 结束 和平 , 合同 联盟 ,
[ɪ'stæblɪʃ] [ˈkɒmɜ:s] ,
establish Commerce ,
建立 商业 ,
他们拥有发动战争、缔结和平、缔结联盟、建立商业的完全权力。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ˈʌðə(r)] [ækts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪndɪ'pendənt] [steɪts] [meɪ] [ɒv; əv]
and to do all other Acts and Things which Independent States may of
和 到 做 全部 其他 使徒行传 和 事物 哪个 独立的 各州 可能 的
[raɪt] [du:; də] .
right do .
正确的 做 .
并做独立国家有权做的所有其他行为和事情。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [pɒ; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði]
And for the support of this Declaration , with a firm reliance on the
和 为了 这 支持 的 这 宣言 , 和 一个 公司 依赖 在 这
[prə'tekʃ(ə)n][pɒ; əv][drɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ,
Protection of Divine Providence ,
保护 的 神圣的 普罗维登斯 ,

为了支持这项宣言，我们坚定地信赖天意的庇佑，

[wi; wi][ˈmju:tʃuəli] [pledʒ] [tu;; tə] [i:tɪ] ['ʌðə(r)][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ˈaʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈseɪkrɪd]
we mutually pledge to each other our Lives , our Fortunes and our sacred
我们 相互 保证 到 每个 其他 我们的 生活 , 我们的 财富 和 我们的 神圣
[ˈɒnə(r)] .
Honor .
荣誉 .

我们彼此誓以生命、财产和神圣的荣誉互相担保。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈi:tekst]
About this etext
关于 这 电子文本

关于本电子文本

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n][pɒ; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
The Declaration of Independence
这 宣言 的 独立

《独立宣言》

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌdeklə'reɪ(ə)n][pɒ; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ˈi:tekst] [rɪ'li:st] [baɪ]
The United States Declaration of Independence was the first Etext released by
这 团结的 各州 宣言 的 独立 曾是 这 第一的电子文本 发布 经过
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈgu:t(ə)n.bɜ:g] , [ˈɜ:li] [ɪn] - .
Project Gutenberg , early in 1971 .
项目 古腾堡 , 早期的 在 - .

美国《独立宣言》是古腾堡计划于 1971 年初发布的第一部电子文本。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wɒz; wəz][stɔ:(r)d][ɪn][æn; ən] ['i:'meɪl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [set] [wɪtɪ] [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] [teɪp]
The title was stored in an emailed instruction set which required a tape
这 标题 曾是 存储 在 一个 通过电子邮件发送 操作说明 放 哪个 必需的 一个 磁带
[ɔ:(r)] - [bi; bi][hænd] ['maʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tri:v(ə)l] .
or diskpack be hand mounted for retrieval .
或者 - 是 手 安装 为了 检索 .

标题存储在通过电子邮件发送的指令集中，需要手动安装磁带或磁盘包才能检索。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][pɒ; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] ['kæriə(r)] ,
The diskpack was the size of a large cake in a cake carrier ,
这 - 曾是 这 尺寸 的 一个 大的 蛋糕 在 一个 蛋糕 载体 ,

光盘盒的大小跟装在蛋糕盒里的大蛋糕差不多。

[kɒst] \$1500 , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [faɪv] ['megəbaɪts] , [pɒ; əv] [wɪtɪ] [ðɪs] [faɪl] [tɒk] [wʌn] - [tu:'tu:] % .
cost \$1500 , and contained 5 megabytes , of which this file took 1 - 2 % .
成本 \$1500 , 和 包含 5 兆字节 , 的 哪个 这 文件 采取 1 - 2 % .
售价 1500 美元，包含 5 兆字节，其中该文件占用了 1-2%。

[tu:] [teɪp] [b'æklʌps] [wɜ:(r); wə(r)][kept] [plʌs][wʌn][ɒn][ˈpeɪpə(r)] [teɪp] .
Two tape backups were kept plus one on paper tape .
二 磁带 备份 是 保留 加 一 在 纸 磁带 .

保留了两份磁带备份，外加一份纸质备份。

[ðə; ði] - ,
The 10 ,
这 - ,

- [faɪlz][wiː; wi][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][ɒnˈlaɪn][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ʊd; ʊd] [teɪk] [əˈbaʊt][wʌn] -
000 files we hope to have online by the end of 2001 should take about 1 -
- 文件 我们 希望 到 有 在线的 经过 这 结尾 的 - 应该 拿 关于 1 -
[tuːˈtuː] % [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmp(ə)rəblɪ] [praɪst] [draɪv][ɪn] - .
2 % of a comparably priced drive in 2001 .
2 % 的 一个 相比之下 定价 驾驶 在 - .

我们希望在 2001 年底前上传到网上的 000 个文件，应该会占用 2001 年同等价位硬盘的 1-2% 左右的容量。
[ðɪs] [faɪl][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈkɒpi,raɪtɪd] , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
This file was never copyrighted , Shareware , etc : ,
这 文件 曾是 绝不 版权所有 , - , ETC . ,
该文件从未受版权保护，也未作为共享软件使用等。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][juːz][ænd; ənd][ˈkɒpi][ɪn][ˈeni][ˈmænə(r)] [ðeɪ] [tʃuːz] .
and is thus for all to use and copy in any manner they choose .
和 是 因此 为了 全部 到 使用 和 复制 在 任何 方式 他们 选择 .
因此，任何人都可以以任何方式使用和复制。

[pliːz] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊn] [ɪˈdi](ə)n [ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] .
Please feel free to make your own edition using this as a base .
请 感觉 自由的 到 制作 你的 自己的 版 使用 这 作为 一个 根据 :
请随意以此为基础制作您自己的版本。

[ɪn][maɪ] [rɪˈsɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kriːˈeɪtɪŋ] [ðɪs] [trænˈskɪp](ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɜːst][ˈiːtekst] ,
In my research for creating this transcription of our first Etext ,
在 我的 研究 为了 创建 这 转录 的 我们的 第一的电子文本 ,
在我为我们第一部电子文本的转录进行研究的过程中，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɒs] [ɪˈnʌf] [dɪˈskrepənsɪ] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðæt] [əˈfɪ](ə)l] [ˌdɒkjumənˈteɪʃn]
I have come across enough discrepancies [even within that official documentation
我 有 来 穿过 足够的 差异 [甚至 之内 那 官方的 文档
[prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][juˈnartɪd] [stɜːts]] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] " [fækˈsɪməliːz] " [ɒv; əv][ðə; ði]
provided by the United States] to conclude that even " facsimiles " of the
假如 经过 这 团结的 各州] 到 结束 那 甚至 " 传真件 " 的 这
[ˌdekləˈreɪ](ə)n][ɒv; əv] [ɪndɛndəns] [wɪl] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
Declaration of Indendence will NOT going to be all the same as the original
宣言 的 独立 将要 不是 去 到 是 全部 这 相同的 作为 这 原来的
,
,
,

我发现了很多出入之处（即使在美国提供的官方文件中），足以得出结论：即使是《独立宣言》的“副本”也不可能与原件完全相同。
[nɔː(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] " [fækˈsɪməliːz] .
nor of other " facsimiles .
也不 的 其他 " 传真件 :
也不是其他“复制品”。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleθərə] [ɒv; əv] [ˌveriˈeʃən] [ɪn][ˌkæpɪtəlaɪzeɪʃn] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] , [ænd; ənd] ,
" There is a plethora of variations in capitalization , punctuation , and ,
" 那里 是 一个 过多 的 变体 在 资本化 , 标点 , 和 ,
“大小写、标点符号等方面存在大量变体，

[ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [nems] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌdɒkjumənts] [[wɪt] [nems] [aɪ][hæv; həv][left] [aʊt]] .
even where names appear on the documents [which names I have left out] .
甚至 在哪里 姓名 出现 在 这 文件 [哪个 姓名 我 有 左边 出去] :
即使在文件上出现名字的地方[我已经省略了这些名字]。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['dɒkjumənt][hæz; həz] ['sevrəl] [mɪssp'elɪŋz] [rɪ'mu:vd] [frəm; frəm] [ðəʊz] ['pɑ:tʃmənt] "
The resulting document has several misspellings removed from those parchment "
这 结果 文档 有 一些 拼写错误 已移除 从 那些 羊皮纸 "
[fæk'sɪməli:z] " [ai] [ju:st] [bæk] [ɪn] - ,
facsimiles " **I used back in 1971** ,
传真件 " 我 用过的 后退 在 - ;

修改后的文件删除了我1971年使用的那些羊皮纸“摹本”中的几处拼写错误。

[ænd; ænd] [wɪt] [ai][ʃəd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] ['i:zəli] [faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'klu:dɪŋ] "
and which I should not be able to easily find at this time , including "
和 哪个 我 应该 不是 是 有能力的 到 容易地 寻找 在 这 时间 , 包括 "
['brɪtən] . "
Brittain . "
布里坦 . "

而我现在应该很难找到这些，包括“Brittain”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

